

DEUTSCH	ITALIANO	ENGLISH
Elemente des Projektgesuchslab	Elementi della domanda di progetto	Elements of the project application
• Titel des Gesuchs	1. Titolo della domanda	• Title of the application
Progetto 13: Laboratorio teatrale per bambini e ragazzi su Balmalonesca		
• Eingabedatum	2. Data di presentazione	• Date of submission
7/12/2025		
• Gesuchsbereich: <input type="checkbox"/> Einwohner - Landwirtschaft <input checked="" type="checkbox"/> Kulturerbe - Kultur <input type="checkbox"/> Jugend - Förderung <input type="checkbox"/> Natur - Schutz	3. Settore di applicazione: <input type="checkbox"/> Abitanti - Agricoltura <input type="checkbox"/> Patrimonio - Cultura <input checked="" type="checkbox"/> Giovani – Promozione <input type="checkbox"/> Natura - Protezione	• Area of application: <input type="checkbox"/> Inhabitants - Agriculture <input checked="" type="checkbox"/> Heritage - Culture <input type="checkbox"/> Youth - Promotion <input type="checkbox"/> Nature - Protection
• Gesuchsteller Name der Institution oder der Einzelperson. <i>Der Hauptgesuchsteller muss einen Lebenslauf beilegen.</i>	4. Richiedente Nome dell'istituzione o della persona fisica. <i>Il richiedente principale deve allegare un curriculum vitae.</i>	• Applicant Name of the institution or individual. <i>The main applicant must enclose § e a curriculum vitae.</i>
Elisa Oldrini consigliere comunale a Trasquera		
• Weitere beteiligte Personen Name, Geburtsdatum, Adresse, Mail, Telefonnummer, Funktion und Kompetenz im Bereich des Gesuchs.	5. Altre Persone coinvolte Nome, data di nascita, indirizzo, e-mail, numero di telefono, funzione e competenza nel settore della domanda.	• Other Persons involved Name, date of birth, address, e-mail, telephone number, function and expertise in the area of the application.
Riccardo Nazaroli, attore, regista e insegnante di teatro, tel 3427484770 P iva 02657940033 CFNZZRCR94A12L746E		

DEUTSCH	ITALIANO	ENGLISH
<ul style="list-style-type: none"> Hintergrund Wie kam es zur Gesuchsstellung? 	6. Contesto Come è nata la richiesta?	<ul style="list-style-type: none"> Background How the request came about?
<p>Dopo il successo del corso estivo dell'estate 2025, vorrei presentare la richiesta di un nuovo corso per i ragazzi. Il tema proposto è Balmalonesca, il villaggio fantasma che è stato luogo di scorribande da Far West, ma che ha portato anche all'integrazione dei Trafurett nella valle, apportando anche un importante contributo al ricambio genetico oltre che culturale. Balmalonesca è un esempio di come nasce una comunità, di quali sono le esigenze primarie, la salute, l'educazione, la religione, e di come la sua fine sia stata in realtà un esempio di integrazione con le popolazioni autoctone.</p> <p>Ritengo che, oltre a conoscere una parte rilevante della storia locale, i ragazzi si possano confrontare in maniera costruttiva a queste tematiche oggi più che mai attuali, anche sul nostro territorio, e diano spunti per un futuro costruttivo</p>		
<ul style="list-style-type: none"> Ziel was soll erreicht werden? 	7. Obiettivo Cosa si vuole ottenere?	<ul style="list-style-type: none"> Objective What is to be achieved?
<p>Come laboratorio teatrale:</p> <ul style="list-style-type: none"> Conoscenza dell'apparato fonatorio Utilizzo della respirazione Percezione dello spazio Utilizzo della voce Articolazione del suono come tomo, volume e colore Analisi del testo Utilizzo della creatività Analisi e costruzione dei personaggi Lavoro di squadra nella realizzazione Messa in scena dello spettacolo <p>Come conoscenze storiche:</p> <ul style="list-style-type: none"> Divulgazione delle storie che hanno animato il villaggio di Balmalonesca Cosa ci insegna la storia, morale Condivisione di riflessioni 		
<ul style="list-style-type: none"> Methode Wie soll das Ziel erreicht werden? 	8. Metodo Come si intende raggiungere l'obiettivo?	<ul style="list-style-type: none"> Method How should the goal be reached?
<p>La proposta consiste in un laboratorio di 26 ore, scandite in pomeriggi da 2h ciascuno, e spettacolo da realizzare a metà agosto 2025 a Trasquera, con possibile replica in altri paesi.</p>		

DEUTSCH	ITALIANO	ENGLISH
<ul style="list-style-type: none"> Nutzen Was ist besser, wenn das Gesuch erfüllt wird? Wem nutzt es? 	<p>9. Beneficio Cosa migliora se la richiesta viene soddisfatta? Chi ne beneficia?</p>	<ul style="list-style-type: none"> Benefit What is better if the request is fulfilled? Who benefits from it?
<p>L'attività rafforza il senso di comunità tra i ragazzi e in generale della popolazione, offre una proposta formativa importante ai giovani e migliora la consapevolezza della comunità. Il teatro aggrega e presenta un intrattenimento importante nell'offerta ricreativa estiva per i residenti e i villeggianti. Il messaggio che viene dato con questo spettacolo aiuta anche a migliorare la percezione dell'altro e del diverso e favorisce l'integrazione</p>		
<ul style="list-style-type: none"> Verwertungsrechte Resultieren aus dem Projekt Produkte, die genutzt werden können. Wem fallen diese Nutzungsrechte zu? 	<p>10. Diritti di sfruttamento Il progetto dà origine a prodotti che possono essere utilizzati? Chi riceve questi diritti di utilizzo?</p>	<ul style="list-style-type: none"> Exploitation rights Does the project result in products that can be used? Who is entitled to these rights of use?
<p>Il regista detiene il possesso dell'opera teatrale, previo accordo con lui può essere realizzata in altri luoghi</p>		
<ul style="list-style-type: none"> ilFolgekosten Sind nach Abschluss des Projekts mit Folgekosten für die Gemeinde, die Stiftung oder andere zu rechnen? 	<p>11. Costi di seguito Sono previsti costi di proseguimento per il comune, la fondazione o altri soggetti dopo il completamento del progetto?</p>	<ul style="list-style-type: none"> Follow-up costs Are follow-up costs for the municipality, the foundation or others to be expected after completion of the project?
<p>Nel 2025 abbiamo usufruito di 20 ore di lezione, ci siamo resi conto che sono appena sufficienti per un lavoro ben fatto. Per il 2026 vorremmo avere un po' più di agio nelle ore disponibili, anche in virtù di un testo più complesso. Il costo stimato è di 26h x70 euro all'ora, a cui si devono aggiungere i costi dei materiali e di un eventuale quota assicurativa di 25 Euro a bambino, costo annuale utilizzabile anche per altre attività svolte con l'associazione. Il costo orario è stato ridotto rispetto all'anno scorso da 80 a 70 Euro l'ora, in virtù della instaurata collaborazione con il Comune di Trasquera. Il costo massimo stimato è di 2500 euro. Il regista include nella tariffa la preparazione del testo teatrale da portare in scena.</p>		

DEUTSCH	ITALIANO	ENGLISH
<ul style="list-style-type: none"> Potentielle Mitbewerber Welche andere Personen, Gruppen oder Institutionen gibt es, die ein solches Gesuch stellen könnten oder die berechtigt wären, Gelder von der Stiftung zu erhalten? 	<p>12. Potenziali concorrenti Quali sono le altre persone, gruppi o istituzioni che potrebbero presentare una richiesta simile o che avrebbero diritto a ricevere fondi dalla fondazione?</p>	<ul style="list-style-type: none"> Potential competitors What other persons, groups or institutions are there who could submit such an application or who would be entitled to receive funds from the foundation?
<p>Le altre compagnie teatrali a cui avevo chiesto un o preventivo mi avevano stimato un costo per realizzare uno spettacolo da 3000 e 10.000 euro incluso di stesura del testo e messa in scena. La compagnia teatrale varzese ha dimostrato interesse ma al momento sembra non avere le risorse adeguate</p>		
<ul style="list-style-type: none"> Verwendungszweck der geforderten Geldmittel Aufstellung der geplanten Ausgaben für Materialien, Löhne u.a., Zeitpunkt der Verwendung, Name der geplanten beteiligten Firmen. 	<p>13. Uso previsto dei fondi richiesti Elenco delle spese previste per materiali, salari, ecc. tempi di utilizzo.</p>	<ul style="list-style-type: none"> Intended use of the requested funds List of planned expenditure for materials, wages, etc., timing of use.
<p>Offerta inclusa, le spese vengono rendicontate con fattura del regista, eventuale assicurazione da quotare a parte, eventuali spese per i materiali di cui si forniscono pezzi giustificative</p>		
<ul style="list-style-type: none"> Zeitplan wann soll was erreicht werden? Wann ist das Projekt abgeschlossen? 	<p>14. Piano cronologico Quando dovrebbe essere realizzato? Quando sarà completato il progetto?</p>	<ul style="list-style-type: none"> Time schedule When should what be achieved? When will the project be completed
<p>Le attività di svolgono tra Luglio e Agosto 2026</p>		

DEUTSCH	ITALIANO	ENGLISH
<ul style="list-style-type: none"> Finanzplan Wann fallen welche Teilrechnungen an? (Zeitpunkt und Höhe des Betrags; Empfänger mit Name, Adresse, Codice fiscale, IBAN Nummer) <i>Die Auszahlung von Geldern wird idealerweise mit Zwischenberichten gekoppelt.</i> 	<p>15. Piano finanziario Quando scadono le fatture parziali? (Data e importo; destinatario con nome, indirizzo, Codice fiscale, numero IBAN)</p> <p><i>Idealmente, l'erogazione dei fondi è accompagnata da relazioni intermedie.</i></p>	<ul style="list-style-type: none"> Financial plan When are which partial invoices due? (Date and amount; recipient with name, address, Codice fiscale, IBAN number) <p><i>Ideally, the disbursement of funds is coupled with interim reports.</i></p>

Da concordare col regista, solitamente acconto iniziale e saldo a fine progetto

<ul style="list-style-type: none"> Berichterstattung Zu welchem Zeitpunkt erfolgt ein Bericht oder Zwischenbericht an die Stiftungskommission? <i>Zumindest ein Bericht zur Halbzeit und am Ende ist obligatorisch. Der Bericht soll das Erreichte und die verwendeten Geldmittel zeigen. Der Schlussbericht muss eine vollständige Abrechnung enthalten.</i> 	<p>16. Reportistica Quando sarà presentata un rapporto o un rapporto intermedio alla Commissione della Fondazione? <i>È obbligatorio presentare almeno un rapporto a metà percorso e alla fine del progetto. La relazione deve mostrare i risultati ottenuti e i fondi utilizzati. La relazione finale deve contenere un rendiconto finanziario completo.</i></p>	<ul style="list-style-type: none"> Reporting When will a report or interim report be submitted to the Foundation Commission? <p><i>At least a report at mid-term and at the end is obligatory. The report should show what has been achieved and the funds utilised. The final report must contain a full financial report.</i></p>
--	---	---

Fine Agosto rendiconto totale

<ul style="list-style-type: none"> Risikoanalyse Welche Risiken bestehen? Welches ist der schlimmste anzunehmende Ausgang des Projektes? Sind Personen oder Sachwerte gefährdet. Welche Versicherungen bestehen? <i>WICHTIG: die Stiftung übernimmt keine</i> 	<p>17. Analisi dei rischi Quali sono i rischi? Qual è il peggior risultato possibile del progetto? Sono a rischio persone o beni? Quali assicurazioni esistono?</p> <p><i>IMPORTANTE: la Fondazione non si assume alcuna</i></p>	<ul style="list-style-type: none"> Risk analysis What are the risks? What is the worst possible outcome of the project? Are people or property at risk? Which insurances exist? <p><i>IMPORTANT: the Foundation accepts no</i></p>
---	---	--

DEUTSCH	ITALIANO	ENGLISH
<i>Haftung für durchgeführte Projekte!</i>	<i>responsabilità per i progetti realizzati.</i>	<i>liability for projects carried out.</i>
<p>Il rischio è che manchino partecipanti, il numero minimo è 6 partecipanti. Se non si raggiunge il numero minimo il progetto non viene attivato e non ci sono costi. Data la partecipazione dei ragazzi nel 2025, ritengo che ci sia una buona probabilità di alta partecipazione anche nel 2026.</p> <p>Non ci sono rischi per le persone, ma trattandosi di minori suggerisco un'assicurazione. Le prove e lo spettacolo possono svolgersi alla casa del cappellano o in aree esterne in base al meteo</p>		

Si allega descrizione dettagliata del progetto